Тань Ин Англоязычные заимствования в русском и китайском языках: социопсихолингвистическое исследование

ОГЛАВЛЕНИЕ ДИССЕРТАЦИИ

кандидат наук Тань Ин

ОГЛАВЛЕНИЕ

ВВЕДЕНИЕ

Глава 1. ЗАИМСТВОВАННЫЕ СЛОВА В РУССКОМ И КИТАЙ- 10 СКОМ ЯЗЫКАХ

1.1. Характеристика понятия «заимствование» в российской и 10 китайской лингвистике

1.1.1. История изучения заимствований в русской и китай- 10 ской лингвистике

1.1.2. Периоды заимствований в русском и китайском языках

1.1.3. Понятие «заимствование» в русской и китайской лин- 19 гвистических традициях

1.2. Способы заимствования в русском и китайском языках

1.2.1. Способы заимствования лексики

1.2.2. Особенности адаптации слов в русском и китайском 32 языках

1.3. Сферы использования лексических заимствований в русском 38 и китайском языках

1.4. Выводы

Глава 2. МАТЕРИАЛ И МЕТОДЫ ИССЛЕДОВАНИЯ

2.1. Наивное толкование как метод изучения функционирования 43 слова

2.2. Дизайн эксперимента

2.2.1. Характеристика информантов

2.2.2. Материал исследования: англоязычные заимствования 50 разных сфер

2.3. Методы анализа материала

2.4. Выводы

Глава 3. ПОНИМАНИЕ ЗАИМСТВОВАННЫХ СЛОВ 60 РУССКИМИ ИНФОРМАНТАМИ

3.1. Компонентный анализ толкований слов, полученных от 60 русских информантов

3.1.1. Слова сферы «личная жизнь»

3.1.2. Слова сферы «компьютерные технологии»

3.1.3. Слова сферы «экономика»

3.2. Влияние частоты и сферы употребления слова на его 101 понимание русскими информантами

3.3. Влияние социальных факторов на понимание заимствован- 103 ных слов русскими информантами

3.3.1. Влияние фактора «гендер» на понимание заимствован- 103 ных слов русскими информантами

3.3.2. Влияние фактора «возраст» на понимание заимство- 108 ванных слов русскими информантами

3.3.3. Влияние фактора «специальность» на понимание заим- 113 ствованных слов русскими информантами

3.3.4. Влияние фактора «образование» на понимание заимст- 115 вованных слов русскими информантами

3.4. Выводы

Глава 4. ПОНИМАНИЕ ЗАИМСТВОВАННЫХ СЛОВ

КИТАЙСКИМИ ИНФОРМАНТАМИ

4.1. Компонентный анализ толкований слов, полученных от 120 китайских информантов

4.1.1. Слова сферы «личная жизнь»

4.1.2. Слова сферы «компьютерные технологии»

4.1.3. Слова сферы «экономика»

4.2. Влияние частоты и сферы употребления слова на его 161 понимание китайскими информантами

4.3. Влияние социальных факторов на понимание заимствован- 164 ных слов китайскими информантами

4.3.1. Влияние фактора «гендер» на понимание заимствован- 164 ных слов китайскими информантами

4.3.2. Влияние фактора «возраст» на понимание заимство- 169 ванных слов китайскими информантами

4.3.3. Влияние фактора «специальность» на понимание заим- 175 ствованных слов китайскими информантами

4.3.4. Влияние фактора «образование» на понимание заимст- 177 вованных слов китайскими информантами

4.4. Сопоставление понимания заимствованных слов русскими и 179 китайскими информантами

4.5. Выводы

ЗАКЛЮЧЕНИЕ

БИБЛИОГРАФИЧЕСКИЙ СПИСОК

ПРИЛОЖЕНИЕ 1. Экспериментальные анкеты

ПРИЛОЖЕНИЕ 2. Реакции информантов

ПРИЛОЖЕНИЕ 3. Распределения частот компонентов в толкованиях

заимствованных слов русскими информантами

ПРИЛОЖЕНИЕ 4. Распределения частот компонентов в толкованиях 265 заимствованных слов китайскими информантами